

Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszał (to) Syjon i wezbrała w nim radość, Córki judzkie* poweselały z powodu Twych sądów, JHWH! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usłyszał to Syjon i wezbrała w nim radość, Córki judzkie poweselały z powodu rozstrzygnięć Twych, PANIE!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syjon to usłyszał i weseli się, a córki Judy będą się radować z powodu twoich sądów, PANIE!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To usłyszawszy Syon rozweseli się, a radować się będą córki Judzkie, dla sądów twoich, Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usłyszał i uweselił się Syjon, i rozradowały się córki Judzkie, dla sądów twoich, PANIE!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słysz o tym i cieszy się Syjon i radują się córki Judy z Twoich wyroków, o Panie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słysz to Syjon i raduje się, I weselą się córki judzkie Z powodu sądów twoich, Panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Syjon o tym słyszy i się cieszy, radują się córki Judy z Twoich wyroków, o JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszał o tym i cieszy się Syjon, i weselą się córki judzkie z powodu Twych wyroków, o PANIE!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słysz to Syjon i weseli się, radują się córy judzkie z wyroków Twoich, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ріки разом заплескають руками, гори зрадіють,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słysz to oraz cieszy się Cyon, a z Twych wyroków, WIEKUISTY, cieszą się córki Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Syjon usłyszał i się rozweselił, rozradowały się też zależne miejscowości Judy ze względu na twe sądownicze rozstrzygnięcia, JAHWE.

¹⁾ trąba : חַצְצֶרֶה (chatsotsera h) była instrumentem z miedzi lub brązu.